

HAW560/560Z

HAW562, 562Z, 565, 566

- (de) Überspannungsschutz
- (en) Surge arrester
- (fr) Parafoudre
- (it) Blocco delle sovratensioni
- (es) Separador de sobretensiones
- (nl) Overspanningsbeveiliging

(de)

Sicherheitshinweise

Der Anschluss und der Einbau des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor dem Einbau ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden.

Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches. Bei Errichtung und Betrieb ist sicherzustellen, dass durch die direkte Schirmerdung keine Gefahren entstehen. Geräten, die im explosionsgefährdetem Bereich eingesetzt werden (HAW560Z/562Z), liegt eine separate Ex-Dokumentation bei. Die darin aufgeführten Sicherheitshinweise müssen konsequent beachtet werden!

Der beim HAW566 mitgelieferte Gasentladungsableiter dient zur indirekten Schirmerdung. In der Kombination von HAW566 und Prosonic S ist dieser Gasentladungsableiter immer zu bestücken. (Siehe Zeichnung auf der Rückseite)

(en)

Safety Instructions

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standard and safety regulations must be observed.

The device must be checked for external damage prior to installation. If any damage or other defects are detected in this check, the device must not be installed.

Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions.

The device and the equipment connected to it can be destroyed by loads exceeding the values stated.

Opening or otherwise tampering with the device invalidates the warranty. Installation and operation must ensure that direct grounding of the shield do not cause danger. Separate Ex documentation, is contained in this operating manual, for measurement systems that are to be mounted in hazardous areas (HAW560Z/562Z). The safety instructions must be completely followed!

The gas discharge tube provided with the HAW566 is used for indirect shield earthing. When HAW566 and Prosonic S are combined fitting this gas discharge tube is obligatory. (See figure on reverse side)

(fr)

Consignes de sécurité

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement. Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent.

La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Veiller à ce qu'aucun risque ne résulte de l'installation et du service.

Les systèmes de mesure pour zone explosive (HAW560Z/562Z) sont fournis avec une documentation Ex spéciale qui fait partie intégrante du présent manuel.

Les consignes d'installation et les valeurs de raccordement doivent être impérativement respectées.

L'éclateur à gaz livré avec le HAW566 sert à la mise à la terre indirecte du blindage. Lorsque le HAW566 est combiné au Prosonic S, l'éclateur à gaz doit impérativement être utilisé. (voir figure sur la page arrière)

(it)

Informazioni di sicurezza

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura.

L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia. L'installazione e il funzionamento devono assicurare che la messa a terra schermata diretta non costituisca alcun pericolo.

Questo manuale operativo include la documentazione Ex per sistemi di misura impiegati in aree con pericolo di esplosione (HAW560Z/562Z). Le condizioni di installazione così come los valores de conexión indicados deben ser completamente seguidos. El descargador iónico que se entrega con el HAW566 sirve para el apantallado indirecto a tierra. En la combinación de HAW566 y Prosonic S, este descargador iónico debe equiparse siempre. (ver la gráfica al dorso)

(es)

Indicaciones de Seguridad

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales. Antes de iniciar el montaje, debe comprarse que el aparato no presenta daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía. La instalación y el funcionamiento deben asegurar que no existe peligro mediante la toma de tierra directa.

Este manual contiene documentación anexa para zonas clasificadas Ex, para sistemas de medición que están montados en zonas clasificadas (HAW560Z/562Z). Las condiciones de instalación así como los valores de conexión indicados deben ser completamente seguidos. El descargador iónico que se entrega con el HAW566 sirve para el apantallado indirecto a tierra. En la combinación de HAW566 y Prosonic S, este descargador iónico debe equiparse siempre. (ver la gráfica al dorso)

(nl)

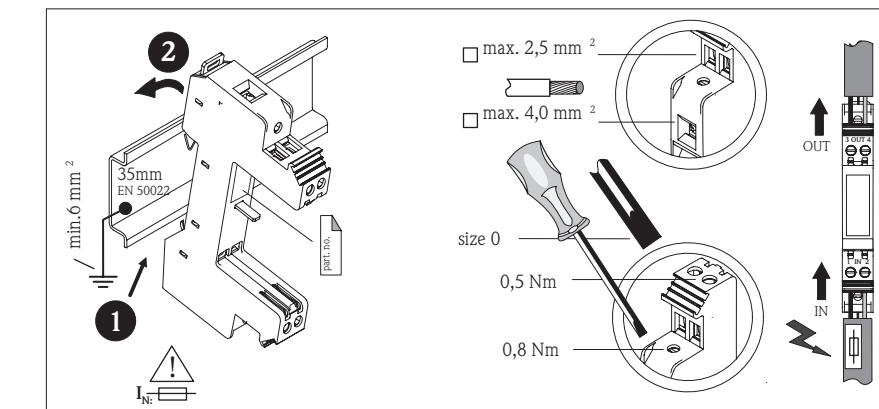
Veiligheidsvoorschriften

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden. Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden.

Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarsborg. De installateur en het bedrijf dienen de zekerheid te geven dat er geen gevraag ontstaat door de directe be-schermaarding.

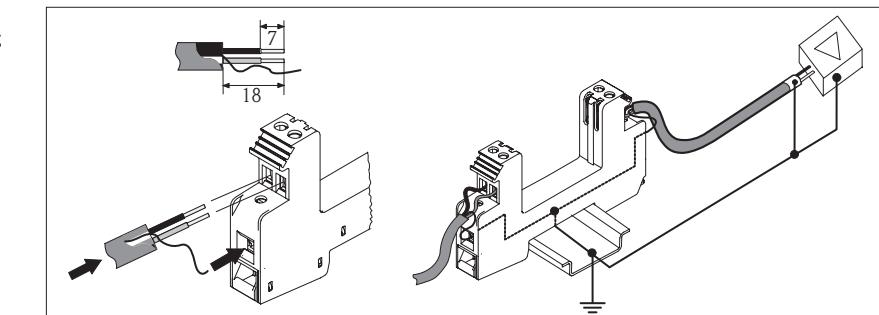
Meetsystemen, die worden toegepast in explosievegevaarlijke omgeving (HAW560Z/562Z), beschikken over separate Ex-documentatie, die een vast onderdeel van dit inbedrijfstellings-voorschrift vormt. De daaropgenomen installatievoorschriften en aansluitwaarden moeten consequent worden aangehouden.

De bij de HAW566 meegeleverde gasontladingsafleider is bedoeld als indirekte randaarde. In de combinatie van HAW566 en Prosonic S moet deze gasontladingsafleider altijd worden opgenomen. (zie tekening aan achterzijde)

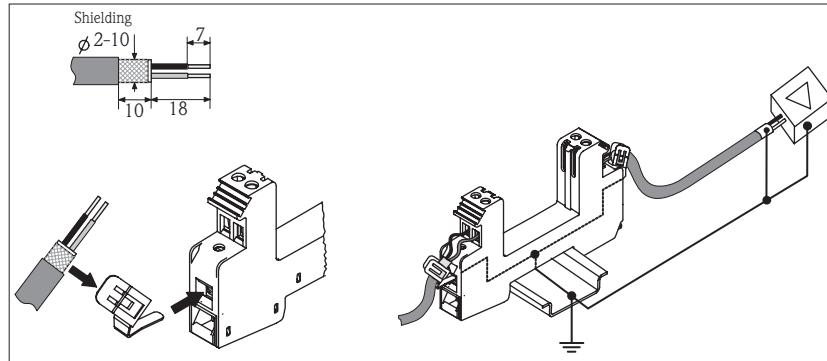


Schirmerdung

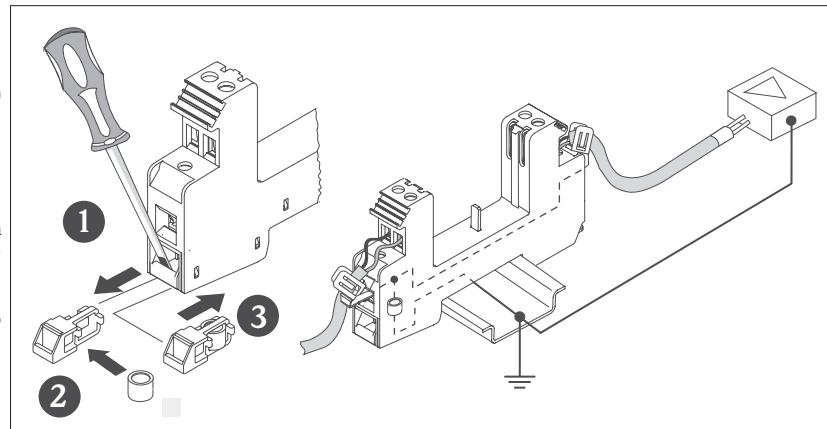
- (de) Shield earthing
- (en) Shield earthing
- (fr) Mise à la terre du blindage
- (it) Schermatura a terra
- (es) Apantallado a tierra
- (nl) Schermaarde



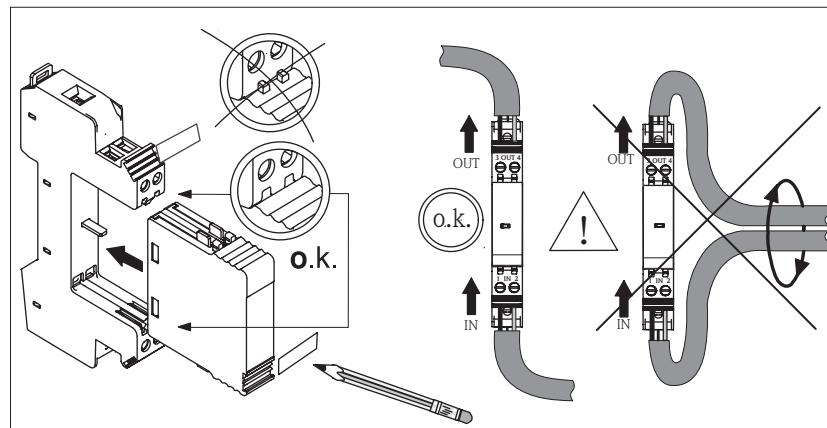
(de) Schirmung mit Federklemme
 (en) Shield earthing by spring terminal
 (fr) Mise à la terre du blindage par borne à ressort
 (it) Schermatura a terra attraverso il terminale a molla
 (es) Apantallado a tierra con terminal
 (nl) Schernaarde met veerklemmen



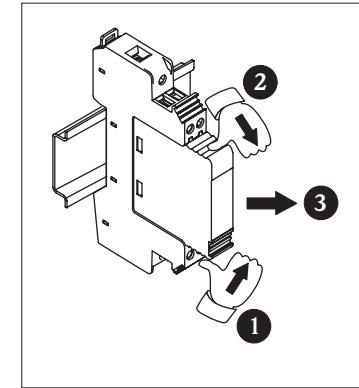
(de) Indirekte Schirmung mit Gasentladungsbleiter (z. B. Prosonics S)
 (en) Indirect shield earthing via gas discharge tube (GDT) e. g. Prosonics S
 (fr) Mise à la terre indirecte du blindage via éclateur à gaz (par ex. Prosonic S)
 (it) Schermatura indiretta a terra con derivatore a scarica di gas (ad es. Prosonic S).
 (es) Apantallado indirecto a tierra con descargador iónico (p.ej. Prosonics S)
 (nl) Indirecte randaarde met gasontladingsafleider (bijv. Prosonic S)



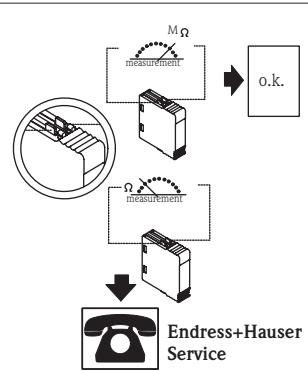
(de) Einbaukontrolle
 (en) Installation check
 (fr) Contrôle de l'installation
 (it) Controllo dell'installazione
 (es) Comprobación de la instalación
 (nl) Controle installatie



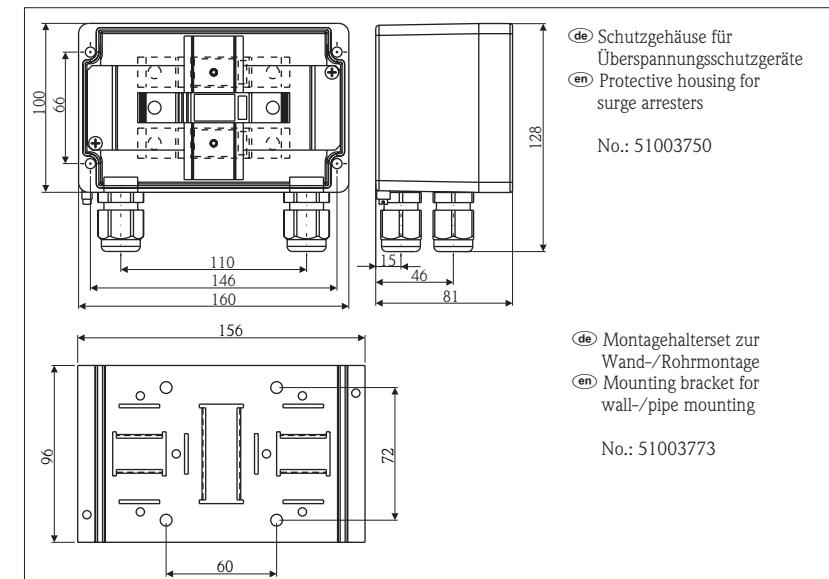
(de) Modul entfernen
 (en) Removing the module
 (fr) Enlever le module
 (it) Rimozione del dispositivo
 (es) Extracción del módulo
 (nl) Module verwijderen



(de) Test
 (en) Test
 (fr) Test
 (it) Test
 (es) Prueba
 (nl) Test



(de) Zubehör
 (en) Accessories
 (fr) Accessoires
 (it) Accessori
 (es) Accesorios
 (nl) Toebehoren



(de) Schutzgehäuse für Überspannungsschutzgeräte
 (en) Protective housing for surge arresters
 No.: 51003750

(de) Montagehalterset zur Wand-/Rohrmontage
 (en) Mounting bracket for wall-/pipe mounting
 No.: 51003773

(de) Ergänzende Dokumentation
 (en) Further documentation
 (fr) Documentation complémentaire
 (it) Documentazione supplementare
 (es) Documentación adicional
 (nl) Verdere documentatie

Technische Information Überspannungsschutz HAW560..566 TI093R/09/de
 Technical information Surge arresters HAW560..566 TI093R/09/en

ATEX Sicherheitshinweise Überspannungsschutz HAW560Z/562Z XA015R/09/a3
 ATEX Safety instructions Surge arrester HAW560Z/562Z XA015R/09/a3

Broschüre Systemkomponenten FA016K/09/de
 Brochure System components FA016K/09/en



www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
 People for Process Automation